

УТВЪРЖДАВАМ:
АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ
ОКРЪЖЕН ПРОКУРОР НА ОП-РУСЕ

/Георги Георгиев/

ДАТА: 10.09.2015 год.

ПРОТОКОЛ № 6

От заседание на комисията, назначена със Заповед № РД-04-168/24.08.2015 год. на Административния ръководител – окръжен прокурор на Окръжна прокуратура Русе, за събиране, разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 16, ал. 4 вр. чл. 14, ал. 1, т. 2 от Закона за обществените поръчки с предмет: „Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език, за нуждите на Окръжна прокуратура Русе, открита с Решение № ОПИ - 1/17.06.2015 год., променена с Решение от 29.06.2015 год. на Административния ръководител – окръжен прокурор на Окръжна прокуратура - Русе.

Днес, 10.09.2015 год., в 14:30 ч., в гр. Русе, ул. „Александровска“ № 57, Съдебна палата, ет. 3, стая 12 в изпълнение на Заповед № РД-04-168/24.08.2015 год. на Административния ръководител - окръжен прокурор на Окръжна прокуратура - Русе, започна закрито заседание на комисията, в състав:

Председател: *чл. 2 от 3318* Маринов - Зам.- окръжен прокурор на ОП Русе;

Членове: *чл. 2 от 3318* Събкова – следовател в ОСЛО в ОП - Русе,

чл. 2 от 3318 Христова – съдебен администратор ОП - Русе;

чл. 2 от 3318 Неделчева – главен счетоводител на ОП - Русе;

чл. 2 от 3318 Казлачева – административен секретар ОП - Русе

Председателят на комисията в 14,35 часа обяви дневния ред на заседанието:

1. Разглеждане и оценка на отворените ценови предложения на участниците в процедурата, по реда на подаване на документите за

участие в процедурата (плик № 3 с надпис „Предлагана цена“) и вземане на решение относно наличието на съответствие на същите с изискванията на Възложителя.

2. Класиране, съобразно определения от Възложителя критерий за оценка на офертата.

Дневният ред бе гласуван единодушно от членовете на комисията.

ГЛАСУВАЛИ: „ЗА“ – 5 членове
„ПРОТИВ“ – няма
„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

I. 1. Председателят на Комисията прочете ценовото предложение за изпълнение на обществената поръчка, депозирано от „Митра Транслейшънс“ ООД.

Комисията констатира, че участникът е представил ценовото си предложение, попълнено съобразно Приложение № 11 от документацията на Възложителя, което е следното:

Заплащането на писмен превод от български на чужди езици и от чужди езици на български език е за стандартна страница от 1800 знака /60 знака x 30 реда с интервалите), като се броят страниците на подадения за превод материал, съобразно всеки чужд език и вида на съответната поръчка в следната форма:

А. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група.

Средно аритметична цена, предложена от „Митра Транслейшънс“ ООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за I-ва група езици – 11,93 лв.

(Изчислено като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 24 позиции (6 езика x 4 цени)).

Б. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група.

Средно аритметична цена, предложена от „Митра Транслейшънс“ ООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за II-ра група езици – 8,98 лв.

(Изчислено като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 52 позиции (13 езика x 4 цени)).

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група.

Средно аритметична цена, предложена от „Митра Транслейшънс“ ООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за III-та група езици – 15,50 лв.

(Изчислена като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и

получения сбор се раздели на 48 позиции (12 езика x 4 цени)).

Г. Предлагани цени за писмен превод на езиците от четвърта група.

Средно аритметична цена, предложена от „Митра Транслейшънс“ ООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за IV-та група езици – 1,00. лв.

(Изчислена като се съберат кол.3 + кол.4 + кол.5 + кол.6 и получения сбор се раздели на 36 позиции (9 езика x 4 цени)).

Прогнозен брой страници от всяка група са както следва:

1-ва група езици – 1 650 бр.;

2-ра група езици – 4 450 бр.;

3-та група езици – 350 бр.;

4-та група езици – 50 бр.

Посоченият прогнозен обем е ориентировъчен и не задължава Възложителя.

Предлаганата цена е образувана като средно аритметичната цена за една стандартна страница в лева за всяка група езици (първа, втора, трета и четвърта), се умножи по общия брой страници за съответната група и получените стойности за групите се съберат.

Общата стойност за изпълнение на поръчката е в размер на 65 120,50 без ДДС (шестдесет и пет хиляди сто и двадесет лева и 50 ст.).

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

Участникът е посочил, че предложените единични цени ще останат постоянни и няма да бъдат променяни по време на изпълнението на поръчката, както и че в предлаганата цена включва всички разходи, свързани с изпълнението на услугата, както и разходите по доставяне на изготвения превод на Възложителя.

„Митра Транслейшънс“ ООД заявява, че в случай на необходимост ще осигури писмени преводи от и на български език **и на други езици**, освен на посочените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в техническото задание, по цени за езиците от четвърта група.

I. 2. Председателят на Комисията прочете ценовото предложение за изпълнение на обществената поръчка, депозирано от „Орхидея - 94“ ЕООД.

Комисията констатира, че участникът е представил ценовото си предложение, попълнено съобразно Приложение № 11 от документацията на Възложителя, което е следното:

Заплащането на писмен превод от български на чужди езици и от чужди езици на български език е за стандартна страница от 1800 знака

(60 знака x 30 реда с интервалите), като се броят страниците на подадения за превод материал, съобразно всеки чужд език и вида на съответната поръчка в следната форма:

А. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група.

Средно аритметична цена, предложена от „Орхидея-94“ ЕООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за I-ва група езици – 11,75 лв.

(Изчислено като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 24 позиции (6 езика x 4 цени)).

Б. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група.

Средно аритметична цена, предложена от „Орхидея-94“ ЕООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за II-ра група езици – 11,00 лв.

(Изчислено като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 52 позиции (13 езика x 4 цени)).

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група.

Средно аритметична цена, предложена от „Орхидея-94“ ЕООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за III-та група езици – 16,00 лв.

(Изчислена като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 48 позиции (12 езика x 4 цени)).

Г. Предлагани цени за писмен превод на езиците от четвърта група.

Средно аритметична цена, предложена от „Орхидея-94“ ЕООД от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за IV-та група езици – 10,00. лв.

(Изчислена като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 36 позиции (9 езика x 4 цени)).

Прогнозен брой страници от всяка група са както следва:

1-ва група езици – 1 650 бр.;

2-ра група езици – 4 450 бр.;

3-та група езици – 350 бр.;

4-та група езици – 50 бр.

Посоченият прогнозен обем е ориентировъчен и не задължава Възложителя.

Предлаганата цена е образувана като средно аритметичната цена за една стандартна страница в лева за всяка група езици (първа, втора, трета и четвърта), се умножи по общия брой страници за съответната група и получените стойности за групите се съберат.

Общата стойност за изпълнение на поръчката е в размер на 74 437,50 без ДДС (седемдесет и четири хиляди четиристотин тридесет и седем лева и 50 ст.).

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС)

Участникът е посочил, че предложените единични цени ще останат постоянни и няма да бъдат променяни по време на изпълнението на поръчката, както и че в предлаганата цена включва всички разходи, свързани с изпълнението на услугата, както и разходите по доставяне на изготвения превод на Възложителя.

„Орхидея-94“ ЕООД заявява, че в случай на необходимост ще осигури писмени преводи от и на български език **и на други езици**, освен на посочените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в техническото задание, по цени за езиците от четвърта група.

Комисията извърши проверка на всяка от офертите по групи езици на формираната като средно аритметичната цена за съответната група за допуснати аритметични грешки при изчисляването на предлаганата от участниците цена за изпълнение на поръчката. Такива не бяха установени.

Комисията РЕШИ: ценовите предложения за изпълнение на обществената поръчка, депозирани от „Митра Транслейшънс“ ООД и „Орхидея - 94“ ЕООД съответстват на изискванията на Възложителя и не са налице основания някой от участниците в процедурата да бъде предложен за отстраняване.

ГЛАСУВАЛИ: „ЗА“ – 5 членове
„ПРОТИВ“ – няма
„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

II. Съобразно представените предложения на участниците, в съответствие с чл. 70, ал. 1 от ЗОП, Комисията определи средната цифрова стойност на цената за изпълнение на обществената поръчка на 69 779,50 лева. Констатирано бе, че разликата между по-благоприятното предложение и така определената средна стойност не надвишава 20%.

Съобразно обявения от Възложителя критерий **„най-ниска цена“** за класиране на участниците в процедурата, комисията РЕШИ:

Класира на първо място офертата, предложена от „Митра Транслейшънс“ ООД – 65 120,50 лв

Класира на второ място офертата предложена от „Орхидея-94“ ЕООД – 74 437,50 лв.

ГЛАСУВАЛИ: „ЗА“ – 5 членове
„ПРОТИВ“ – няма
„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма

В 16,30 часа, Председателят закри заседанието на Комисията.

Протокола да се предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за утвърждаване.

Комисия в състав:

Председател: чл. 2 от 331А Маринов -

Зам.- окръжен прокурор на ОП Русе

Членове: чл. 2 от 331А Събкова -

чл. 2 от 331А Христова -

чл. 2 от 331А Неделчева -

чл. 2 от 331А Казлачева -